Anleitung_BT_SH_3_10_SPK7:_ 23.11.2011 15:36 Uhr Seite 1

Einhell®

(D) **Originalbetriebsanleitung**
Bohrerschleifgerät

(GB) **Original operating instructions**
Drill bit grinder

(F) **Mode d'emploi d'origine**
Affûteuse de forets

(I) **Istruzioni per l'uso originali**
Affilatrice per punte da trapano

(S) **Original-bruksanvisning**
Borrslip

(NL) **Originele handleiding**
Boorslijpapparaat

(E) **Manual de instrucciones original**
Afiladora de brocas

(P) **Manual de instruções original**
Afiadora de brocas

(HR) (BIH) **Originalne upute za uporabu**
Uređaj za oštrenje svrdla

(RS) **Originalna uputstva za upotrebu**
Uređaj za brušenje burgije

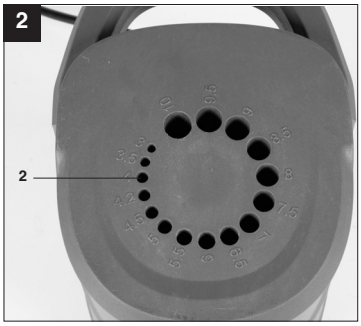
(SLO) **Originalna navodila za uporabo**
Brusilnik za vrtalnike

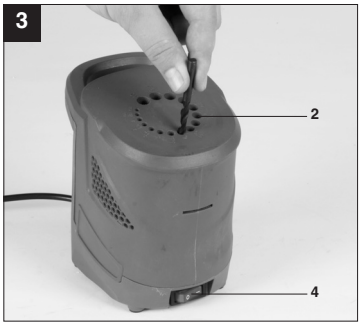
❼

CE

Art.-Nr.: 42.598.90 **I.-Nr.: 11011**

BT-SH 3/10





2

"WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen"

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!

Tragen Sie eine Schutzbrille.
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

D

⚠ Achtung!
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Handgriff
2. Bohrer-Führungsloch
3. Öffnung für Schleifstaubentleerung
4. Ein-/Ausschalter
5. Netzkabel

3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG
Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Bohrschleifgerät
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Bohrerschleifgerät dient zum Schleifen von Bohrern für Metallbearbeitung (HSS-Bohrern) mit einem Durchmesser von 3-10 mm.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Netzspannung:	230-240 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	55 W S3 50% 2 min
Leerlauf-Drehzahl:	1500 min^{-1}
Bohrerdurchmesser:	3-10 mm
Schutzklasse:	II / ⧈
Gewicht:	2,1 kg

S3 50%: Aussetzbetrieb, ohne Anlauf, ohne Bremsung (Spieldauer 2 min). Bei Aussetzbetrieb wird immer die prozentuale Einschaltdauer (50%) angegeben, damit in den Betriebspausen durch konvektive Kühlung die entstandene Übertemperatur abgegeben werden kann. Der Aussetzbetrieb besteht aus der Einschaltzeit und den Kühlpausen, Betriebsspiel genannt. Der Betrachtungszeitraum beträgt 2 Minuten. 50 % Einschaltdauer bedeuten, dass das Elek-trowerkzeug 1 Minuten mit der Nennaufnahmeleistung betrieben werden kann, daran

schließt sich eine Abkühlphase von 1 Minuten an.

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	76 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	89 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!
- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

Restrisiken
Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:
1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.

6. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

7. Bedienung

7.1 Ein-/Ausschalter (Bild 1 / Pos. 4)

Einschalten:
Ein-/Ausschalter (4) auf „I“ stellen.

Ausschalten:
Ein-/Ausschalter (4) auf „0“ stellen.

7.2 Bohrer-Führungslöcher (Bild 2 / Pos. 2)

Die 16 Bohrer-Führungslöcher (2) sind jeweils mit einem Wert gekennzeichnet, der dem Durchmesser in mm eines Bohrers entspricht (Siehe Bild 2). Vergewissern Sie sich, ob der zu bearbeitende Bohrer mit einem von den unten aufgeführten Durchmessern gekennzeichnet ist.

3 mm;	6,5 mm;
3,5 mm;	7 mm;
4 mm;	7,5 mm;
4,2 mm;	8 mm;
4,5 mm;	8,5 mm;
5 mm;	9 mm;
5,5 mm;	9,5 mm;
6 mm;	10 mm

7.3 Schleifen von Bohrern (Bild 2+3)

- Schalten Sie das Gerät ein. Siehe 7.1
- Stecken Sie den Bohrer mit der stumpfen Bohrerspitze in das passende Bohrer-Führungsloch (2). Siehe auch 7.2
- Halten Sie den Bohrer wie in Bild 3 gezeigt und drücken Sie mit leichtem Druck für etwa 5-10 Sekunden auf den Bohrer
- Abhängig von der Bohrerdicke kann sich die Schleifzeit verlängern oder verkürzen
- Nehmen Sie nun den Bohrer heraus und drehen Sie ihn um 180° um die andere Seite der Bohrerspitze zu schleifen
- Stecken Sie den Bohrer wieder für weitere 5-10 Sekunden in das Gerät
- Wiederholen Sie den Vorgang, bis das Schleifergebnis zufriedenstellend ist
- Nun können Sie den fertig geschliffenen Bohrer entnehmen und wieder zum Bohren einsetzen

Achtung!
Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht mehr benützt wird!

D

8. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

9.1 Schleifstaubentleerung
Durch die Öffnung für Schleifstaubentleerung (3) können Sie den Schleifstaub aus dem Gerät entfernen. Klopfen Sie dazu das Gerät leicht mit der Öffnung für Schleifstaubentleerung (3) nach unten auf den Boden oder auf einer anderen Unterlage.

9.2 Reinigung
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

9.3 Kohlebürsten
Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

9.4 Wartung
Wenn sich das Schleifergebnis nach einiger Zeit verschlechtert, muss die Schleifscheibe ausgetauscht werden. Senden Sie dazu bitte das Bohrerschleifgerät an die unten genannte Adresse:

iSC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau

9.5 Ersatzteilbestellung:
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30° C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

"Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry"

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Wear a breathing mask.
Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials.
Never use the device to work on any materials containing asbestos!

Wear safety goggles.
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

GB

⚠ **Important**.
When using equipment, a number of safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety information with due care. Keep these operating instructions in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and the safety information as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to failure to follow these instructions and the safety information.

1. Safety information

For the relevant safety information please refer to the booklet included in delivery.

⚠ **WARNING**
Read all the safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety information and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all the safety information and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1)

1. Handle
2. Drill bit guide hole
3. Opening for emptying grinding dust
4. On/Off switch
5. Power cable

3. Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if present).
- Check to see if all the items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT
The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, plastic sheets and small parts. There is a risk of choking and suffocating!

- Drill bit grinder
- Original Operating Instructions
- Safety information

4. Intended use

The drill bit grinder is designed for grinding drill bits for working with metal (HSS bits) with diameters of 3-10 mm.

The equipment must be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind resulting from such misuse.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

Mains voltage:	230-240 V ~ 50 Hz
Power consumption:	55 W S3 50% 2 min
Idling speed:	1500 min^{-1}
Drill bit diameter:	3-10 mm
Protection class:	II / ⧈
Weight:	2,1 kg

S3 50%: Intermittent mode, no start-up, no braking (cycle duration 2 minutes). In intermittent mode, the percentage load factor (50%) is always quoted so that the heat generated during this period can be dissipated during breaks in operation by convective cooling. Intermittent mode consists of the on time and the cooling breaks, known as the duty cycle. The period of consideration is 2 minutes. 50% load factor means that the electric tool can be operated for one minute at the rated performance, followed by a cooling phase of one minute.

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

L_{pA} sound pressure level	76 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	89 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Reduce noise generation and vibration to a minimum!
- Use only equipment that is in perfect condition.
- Maintain and clean the equipment regularly.
- Adapt your way of working to the equipment.
- Do not overload the equipment.
- Have the equipment checked if necessary.
- Switch off the equipment when not in use.

Residual risks
Even if you use this electric power tool in accordance with the instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:
1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is applied.

6. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the power supply make sure that the data on the rating plate are identical to the supply voltage.

Always pull out the power plug before making adjustments to the equipment.

7. Operation

7.1 ON/OFF switch (Fig. 1/Item 4)

Switching on:
Set the ON/OFF switch (4) to "I".

To switch off:
Set the ON/OFF switch (4) to "0".

7.2 Drill bit guide holes (Fig. 2 / Item 2)
The sixteen drill bit guide holes (2) are each marked with a value which corresponds to the diameter in mm of a drill bit (see Fig. 2). Check whether the drill bit you wish to grind is marked with one of the diameters listed below.

3 mm;	6.5 mm;
3,5 mm;	7 mm;
4 mm;	7.5 mm;
4,2 mm;	8 mm;
4,5 mm;	8,5 mm;
5 mm;	9 mm;
5,5 mm;	9,5 mm;
6 mm;	10 mm

7.3 Grinding drill bits (Fig. 2+3)
- Switch on the machine. See 7.1
- Insert the drill bit in the required drill bit guide hole (2) with the blunt tip of the drill bit first. See also 7.2
- Hold the drill bit as shown in Fig. 3 and press the drill bit for approx. 5-10 seconds by applying light pressure to it
- The time required to grind the drill bit may be longer or shorter depending on the thickness of the bit
- Then take the drill bit out and turn it through 180° in order to grind the other end of the drill bit tip
- Insert the drill bit in the equipment again for another 5-10 seconds
- Repeat the process until the grinding results meet your expectations.
- Now you can remove the ground drill bit and use it for drilling again

Important.
Switch off the equipment when you no longer use it!

8. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or by similarly trained personnel to avoid danger.

9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the power plug before starting any cleaning work.

9.1 Emptying grinding dust
You can remove grinding dust from the equipment through the opening for emptying grinding dust (3). To do so, tap the equipment gently with the opening for emptying grinding dust (3) facing down on the floor or on some other surface.

9.2 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

9.3 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked by a qualified electrician. Important. The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

9.4 Maintenance

The grinding wheel must be replaced at the latest when the grinding results start to deteriorate after a certain time. To do so, please send the drill bit grinder to the address below:

iSC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau

9.5 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model/type of unit
- Article number of unit
- ID number of unit
- Spare part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

10. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30°C. Store the electric tool in its original packaging.

11. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »

Portez une protection de l'ouïe.
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.

Portez un masque anti-poussière.
Lors de travaux sur su bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !

Portez des lunettes de protection.
Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

F

⚠ **Attention** !
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Conservez-les bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint !

⚠ **AVERTISSEMENT**
Veuillez lire et conserver ces consignes. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

2. Description de l'appareil (figure 1)

1. Poignée
2. Trou de guidage pour foret
3. Ouverture pour l'évacuation de la poussière d'affûtage
4. Interrupteur marche/arrêt
5. Câble réseau

3. Contenu de la livraison

- Ouvrez l'emballage et sortez l'appareil de l'emballage avec précaution.
- Enlevez le matériau d'emballage ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires n'ont pas été endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION
L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille ! Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Affûteuse de forets
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

4. Utilisation conforme à l'affectation

L'affûteuse de forets sert à l'affûtage de forets pour métaux (forets HSS) d'un diamètre de 3-10 mm.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Toute utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur/l'opérateur est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Caractéristiques techniques

Tension du réseau :	230-240 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	55 W S3 50 % 2 min
Vitesse de rotation à vide :	1500 tr/min
Diamètre du foret :	3-10 mm
Classe de protection :	II / ⧈
Poids :	2,1 kg

S3 50% : Service discontinu sans démarrage, sans freinage (temps de marche 2 min) En service discontinu, on indique toujours le temps de marche en pourcentage (50 %) afin que, lors des temps de repos, la surtempérature engendrée puisse être éliminée par le refroidissement par convecteur. Le service discontinu est constitué du temps de marche et des temps de repos pour refroidissement, appelé jeu de fonctionnement. La période de référence dure 2 minutes. 50 % de temps de marche signifie que l'appareil électrique peut être utilisé pendant 1 minute

à la puissance absorbée nominale, et qu'il s'ensuit ensuite une phase de refroidissement de 1 minute.

Bruit et vibrations

Le bruit et les vibrations ont été déterminés conformément à EN 60745.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	76dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau acoustique L_{WA}	89 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Portez une protection de l'ouïe.
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !
- N'utilisez que des appareils en bon état.
- Effectuez une maintenance et un nettoyage réguliers de l'appareil.
- Adaptez votre manière de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites vérifier l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

Risques résiduels
Même en utilisant cet appareil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :
1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Lésions de l'ouïe si aucune protection auditive appropriée n'est porté.

6. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de brancher la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

7. Commande

7.1 Interrupteur marche/arrêt (figure 1/pos. 4)

Mise en circuit :
Positionnez l'interrupteur marche/arrêt (4) sur « I ».

Mise hors circuit :
Positionnez l'interrupteur marche/arrêt (4) sur « 0 ».

7.2 Trous de guidage des forets (figure 2/pos. 2)
Sur chacun des 16 trous de guidage des forets (2) est indiquée une valeur qui correspond au diamètre en mm d'un foret (voir figure 2). Assurez-vous que le foret que vous voulez affûter comporte bien l'indication d'un des diamètres figurant ci-dessous.

3 mm ;	6,5 mm ;
3,5 mm ;	7 mm ;
4 mm ;	7,5 mm ;
4,2 mm ;	8 mm ;
4,5 mm ;	8,5 mm ;
5 mm ;	9 mm ;
5,5 mm ;	9,5 mm ;
6 mm ;	10 mm

7.3 Affûtage de forets (figure 2+3)
- Allumez l'appareil. Voir 7.1.
- Insérez le foret à la pointe émoussée dans le trou de guidage correspondant (2). Voir aussi 7.2
- Maintenez le foret comme indiqué sur la figure 3 et faites légèrement pression sur le foret pendant 5-10 secondes
- Selon l'épaisseur du foret, le temps d'affûtage peut se prolonger ou se raccourcir
- Sortez maintenant le foret et tournez-le de 180° afin d'affûter l'autre côté de la pointe du foret
- Insérez de nouveau le foret pendant 5-10 secondes dans l'appareil
- Répétez le processus jusqu'à ce que l'affûtage soit satisfaisant
- Maintenant vous pouvez retirer le foret affûté et le monter à nouveau sur la perceuse.

Attention !
Éteignez l'appareil lorsqu'il n'est plus utilisé !

8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si le câble de raccordement réseau de cet appareil est endommagé, il faut le faire remplacer par le fabricant ou son service après-vente ou par une personne qualifiée afin d'éviter tout risque.

F

9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

9.1 Évacuation de la poussière d'affûtage
Vous pouvez enlever la poussière d'affûtage de l'appareil à travers l'ouverture pour l'évacuation de la poussière d'affûtage (3). Pour cela tapotez légèrement l'appareil avec l'ouverture d'évacuation (3) vers le bas pour évacuer la poussière sur le sol ou une autre surface.

9.2 Nettoyage
- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres et sans poussière que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

9.3 Brosses à charbon
Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité. Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé(e) à remplacer les brosses à charbon.

9.4 Maintenance
Si au bout de quelques temps l'affûtage est moins bon, il faut remplacer le disque d'affûtage. Pour cela envoyez l'affûteuse de forets à l'adresse figurant ci-dessous :

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau

9.5 Commande de pièces de rechange :
Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;
- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

10. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri du gel et inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre +5 et +30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”

Portate cuffie antirumore.
L’effetto del rumore può causare la perdita dell’udito.

Mettete una maschera antipolvere.
Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!

Indossate gli occhiali protettivi.
Scintille createsi durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall’apparecchio possono causare la perdita della vista.

I

⚠ Attenzione!
Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato!

⚠ AVVERTIMENTO
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Il mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Impugnatura
2. Foro di guida per punte da trapano
3. Apertura per svuotamento pulviscolo di rettifica
4. Interruttore ON/OFF
5. Cavo di alimentazione

3. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE
L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Affilatrice per punte da trapano
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

4. Utilizzo proprio

L'affilatrice per punte da trapano serve ad affilare le punte per lavorare i metalli (punte da trapano HSS) con un diametro di 3-10 mm.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230-240 V~ 50 Hz
Potenza assorbita:	55 W S3 50% 2 min
Numero di giri a vuoto:	1500 min^{-1}
Diametro della punta del trapano:	3-10 mm
Grado di protezione:	II / ⧈
Peso:	2,1 kg

S3 50%: esercizio intermittente, senza avvio, senza frenata (durata di ciclo 2 min). Durante l'esercizio intermittente viene indicata sempre la durata di inserimento percentuale (50%), in modo che tramite il raffreddamento convettivo nelle pause di esercizio si possa eliminare il calore eccessivo sviluppatosi. L'esercizio intermittente è costituito dal tempo di inserimento e dalle pause di raffreddamento, che insieme vengono chiamati ciclo di funzionamento. Tale periodo di tempo ha una durata complessiva di 2 minuti. Il 50 % della durata di inserimento significa che l'elettroutensile può essere utilizzato 1 minuto con la potenza assorbita nominale, a cui si aggiunge una fase di raffreddamento di 1 minuto.

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

Livello di pressione acustica L_{pA}	76 dB (A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	89 dB (A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

Indossate cuffie antirumore.
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!
- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sottoponete l'apparecchio a sollecitazioni eccessive.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.

Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.

Rischi residui
Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli
1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.

6. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente, assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni regolazione dell'apparecchio.

7. Uso

7.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 1/Pos. 4)

Accensione:
portate l'interruttore ON/OFF (4) su „I".

Spegnimento:
portate l'interruttore ON/OFF (4) su „0".

7.2 Fori di guida per punte da trapano (Fig. 2/ Pos. 2)
I 16 fori di guida per punte da trapano (2) sono rispettivamente contrassegnati con un valore che corrisponde al diametro in mm di una punta (vedi Fig. 2). Accertatevi che la punta da lavorare abbia uno dei diametri sotto riportati.

3 mm;	6,5 mm;
3,5 mm;	7 mm;
4 mm;	7,5 mm;
4,2 mm;	8 mm;
4,5 mm;	8,5 mm;
5 mm;	9 mm;
5,5 mm;	9,5 mm;
6 mm;	10 mm

7.3 Lavorazione delle punte (Fig. 2+3)
- Accendete l'apparecchio. Vedi 7.1.
- Inserite l'utensile con la punta non affilata nel foro di guida adatto (2). Vedi anche 7.2.
- Tenete la punta da trapano come mostrato in Fig. 3 e premete sulla punta con una lieve pressione per circa 5-10 secondi.
- A seconda delle dimensioni della punta, il tempo di lavorazione può aumentare o diminuire.
- Estraete ora la punta e ruotatela di 180° in modo da lavorare anche l'altra estremità.
- Inserite nuovamente la punta nell'apparecchio per altri 5-10 secondi.
- Ripetete il procedimento fino ad essere soddisfatti del risultato di affilatura.
- Ora potete prendere la punta affilata e utilizzarla di nuovo.

Attenzione!
Spegnete l'apparecchio quando avete finito di usarlo!

8. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

9.1 Svuotamento del pulviscolo di rettifica
Mediante l'apertura per lo svuotamento del pulviscolo di rettifica (3), potete togliere dall'apparecchio tale pulviscolo. A tale scopo date dei leggeri colpi sull'apparecchio con l'apertura per lo svuotamento del pulviscolo di rettifica (3) rivolta verso il basso in modo che questo esca cadendo sul pavimento o su un altro piano.

9.2 Pulizia
- Tenete il più possibile liberi da polvere e sporco i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore. Passate un panno pulito sull'apparecchio o pulitelo con un getto di aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido e un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio.

9.3 Spazzole di carbone
In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate verificare le spazzole di carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole di carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

9.4 Manutenzione
Qualora con l'andar del tempo la qualità del risultato di affilatura peggiorasse, sostituite il disco abrasivo. A tale scopo vi preghiamo di inviarci l'affilatrice per punte da trapano al seguente indirizzo:

iSC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau

9.5 Ordinazione dei pezzi di ricambio
In caso di ordinazione dei pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue
- Tipo di apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettroutensile nell'imballaggio originale.

11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

"Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador"

Bär hörselskydd.
Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Bär dammskyddsmask.
Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår. Asbesthaltiga material får inte bearbetas!

Använd skyddsglasögon.
Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

S

⚠ Obs!
Innan våra produkter kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ VARNING!
Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningarna eller instruktionerna inte beaktas på avsett vis finns det risk för elektriska slag, brand eller allvarliga personskador.
Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

2. Beskrivning av maskinen (bild 1)

1. Handtag
2. Borröppning
3. Öppning för tömning av slipdamm
4. Strömbrytare
5. Nätkabel

3. Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut maskinen ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om maskinen eller tillbehörsdelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

VARNING!
Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Borrslip
- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

4. Ändamålsenlig användning

Borrslipen är avsedd för slipning av borr för metallbearbetning (HSS-borr) med en diameter 3-10 mm.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om maskinen används inom kommersiella, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

5. Tekniska data

Nätspänning	230-240 V ~ 50 Hz
Effektförbrukning	55 W S3: 50 % 2 min
Tomgångsvarvtal	1 500 min^{-1}
Borrdiameter	3-10 mm
Skyddsklass	II / ⧈
Vikt	2,1 kg

S3 50 %: Intermittent drift, utan uppstart, utan bromsning (arbetscykel 2 min). Vid intermittent drift anges alltid den procentuella inkopplingstiden (50 %) så att övertemperaturen som har uppstått kan avges med konvektiv kylning under driftuppehållet. Intermittent drift består av inkopplingstid och nedkylningspauser. Detta kallas driftcykel. Värderingsperioden uppgår till 2 minuter. 50 % inkopplingstid betyder att elverktyget kan drivas med nominellt effektbehov under 1 minuter, om detta följs av en nedkylningsfas på 1 minut.

Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 60745.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	76 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	89 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Bär hörselskydd.
Buller kan leda till nedsatt hörsel.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!
- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte längre används.

Kvarstående risker
Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:
1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.

6. Innan du använder maskinen

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att informationen på märkskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

7. Använda maskinen

7.1 Strömbrytare (bild 1/pos. 4)

Slå på:
Ställ strömbrytaren (4) på "I".

Slå ifrån:
Ställ strömbrytaren (4) på "0".

7.2 Borrhål (bild 2/pos. 2)
De 16 olika borrhålen (2) är alla märkta med ett värde som motsvarar varje borrs diameter i mm (se bild 2). Kontrollera att borret som ska slipas är märkt med en av de diametrar som anges nedan.

3 mm;	6,5 mm;
3,5 mm;	7 mm;
4 mm	7,5 mm;
4,2 mm;	8 mm;
4,5 mm;	8,5 mm;
5 mm;	9 mm;
5,5 mm;	9,5 mm;
6 mm;	10 mm

7.3 Slipa borr (bild 2+3)
- Slå på maskinen. Se punkt 7.1
- Sätt in borret med den trubbig borrspetsen i det passande borrhålet (2). Se även punkt 7.2
- Håll borret enligt beskrivningen i bild 3 och tryck in det i maskinen med lätt tryck i ungefär 5-10 sekunder
- Beroende på borrets tjocklek krävs längre eller kortare sliptid
- Ta sedan ut borret och vrid runt det med 180° för att slipa den andra sidan av borrspetsen
- Sätt in borret i maskinen igen och slipa i 5-10 sekunder
- Upprepa detta flera gånger tills du är nöjd med resultatet
- Därefter kan du ta ut det färdigslipade borret och borra med det igen

Obs!
Slå ifrån maskinen om den inte längre används!

8. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna maskin har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

S

9. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten om maskinen ska rengöras.

9.1 Tömma ur slipdamm
Maskinen kan tömmas på slipdem genom öppningen för slipdammstömning (3). Håll maskinen med öppningen för slipdamstömning (3) mot golvet eller ett annat underlag och slå sedan försiktigt på maskinen.

9.2 Rengöra maskinen
- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

9.3 Kolborstar
Vid stark gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

9.4 Underhåll
Om slipresultatet försämras efter en viss tid måste slipskivan bytas ut. Skicka in borrslipen till nedanstående adress:

iSC GmbH
Eschenstrasse 6
D-94405 Landau

9.5 Reservdelsbeställning:
Ange följande information när du beställer reservdelar:
- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

10. Förvaring

Förvara maskinen och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30˚C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

11. Skrotning och återvinning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Maskinen och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta delar till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

"Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen"

Draag een gehoorbeschermer.
Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Draag een stofmasker.
Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbest bevattend materiaal mag niet worden bewerkt!

Draag een veiligheidsbril.
Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.

NL

⚠ LET OP!
Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsvoorschriften

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure!

⚠ WAARSCHUWING
Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.
Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

2. Beschrijving van het toestel (fig. 1)

1. Handgreep
2. Boorgeleidegat
3. Opening voor het verwijderen van slijpstof
4. AAN/UIT-schakelaar
5. Netkabel

3. Leveringsomvang

- Open de verpakking en neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot aan het einde van de garantieperiode.

LET OP
Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!

- Boorslijpapparaat
- Originele handleiding
- Veiligheidsvoorschriften

4. Doelmatig gebruik

Het boorslijpapparaat dient voor het slijpen van boren voor metaalbewerking (HSS-boren) met een diameter van 3 tot 10 mm.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk verder gaand gebruik is niet doelmatig. Voor daaruit voortvloeiende schade of letsel van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het toestel in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

5. Technische gegevens

Netspanning :	230-240 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	55 W S3 50% 2 min
Onbelast toerental:	1500 t/min.
Boordiameter:	3-10 mm
Beschermingsniveau:	II / ⧈
Gewicht:	2,1 kg

S3 50%: Intermitterend bedrijf, zonder aanloop, zonder remming (cyclusduur 2 min.). Bij intermitterend bedrijf wordt steeds het percentage van de inschakelduur (50 %) opgegeven zodat in de bedrijfsonderbrekingen door convectieve koeling de ontstane overtemperatuur kan worden afgegeven. De intermitterende modus bestaat uit de inschakeltijd en de afkoelpauzen, bedrijfscyclus genoemd. De waarnemingsperiode bedraagt 2 minuten. 50 % inschakelduur betekent dat het elektrisch toestel gedurende 1 minuten met het nominaal opgenomen vermogen mag worden gebruikt gevolgd door een afkoelpauze van 1 minuut.

Geluid en vibratie

De geluids- en vibratiewaarden zijn bepaald volgens EN 60745.

Geluidsdrukniveau L_{pA}	76 dB(A)
Onzekerheid K_{pA}	3 dB
Geluidsvermogen L_{WA}	89 dB(A)
Onzekerheid K_{WA}	3 dB

Draag een gehoorbeschermer.
Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!
- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.

Restrisico's
Er blijven altijd restrisico's bestaan ook al wordt dit elektrisch gereedschap naar behoren bediend. Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch gereedschap:
1. Longletsels indien geen gepast stofmasker wordt gedragen.
2. Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.

6. Vóór inbedrijfstelling

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het toestel aan te sluiten.

Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het toestel anders afstelt.

7. Bediening

7.1 AAN/UIT-schakelaar (fig. 1, pos. 4)

Inschakelen:
AAN/UIT-schakelaar (4) naar de stand "I" brengen.

Uitschakelen:
AAN/UIT-schakelaar (4) naar de stand "0" brengen.

7.2 Boorgeleidegaten (fig. 2, pos. 2)
De 16 boorgeleidegaten (2) zijn telkens gekenmerkt door een waarde die overeenkomt met de diameter in mm van een boor (zie fig. 2). Vergewis u ervan dat de te bewerken boor gekenmerkt is door één van de hieronder vermelde diameters.

3 mm;	6,5 mm;
3,5 mm;	7 mm;
4 mm;	7,5 mm;
4,2 mm;	8 mm;
4,5 mm;	8,5 mm;
5 mm;	9 mm;
5,5 mm;	9,5 mm;
6 mm;	10 mm

7.3 Slijpen van boren (fig. 2+3)
- Zet het apparaat aan. Zie 7.1.
- Steek de boor met de botte boorpunt het passende boorgeleidegat (2) in. Zie ook 7.2.
- Hou de boor zoals getoond in fig. 3 en druk voor ongeveer 5 tot 10 seconden met lichte druk op de boor.
- Naargelang de dikte van de boor kan de slijptijd langer of korter zijn.
- Neem dan de boor eruit en draai hem met 180° om de andere kant van de boorpunt te slijpen.
- Steek de boor voor verdere 5 tot 10 seconden terug het apparaat in.
- Herhaal het proces tot het slijpresultaat voldoende is.
- U kunt dan de afgewerkte boor ontnemen en weer gebruiken voor boorwerkzaamheden.

LET OP!
Schakel het apparaat uit als het niet meer wordt gebruikt!

8. Vervangen van de netaansluitkabel

Als de netaansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, dient deze door de fabrikant of door de dienst na verkoop of een overeenkomstig gekwalificeerde persoon te worden vervangen om te voorkomen dat iemand in gevaar wordt gebracht.

9. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

9.1 Verwijderen van het slijpstof
Via de opening (3) kunt u het slijpstof uit het apparaat verwijderen. Klop daarvoor het apparaat lichtjes met de opening (3) naar beneden op de vloer of op een andere onderlaag.

9.2 Reiniging
- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.
- Maak het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep schoon. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofdelen van het toestel kunnen aantasten. Zorg ervoor dat geen water binnen in het toestel terecht kan komen.

9.3 Koolborstels
Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een erkende elektricien nazien. LET OP! De koolborstels mogen enkel door een erkende elektricien worden vervangen.

9.4 Onderhoud
Als het slijpresultaat mettertijd verslechtert, dient de slijpschijf te worden vervangen. Stuur daarvoor het boorslijpapparaat naar het onderstaande adres:

iSC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau

9.5 Bestellen van wisselstukken:
Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:
- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Stuknummer van het gewenste wisselstuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

10. Opbergen

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

11. Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan in de grondstofkringloop teruggebracht worden. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoe u van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

“Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños”

Usar protección para los oídos.
La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Es preciso ponerse una mascarilla de protección.
Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!

Llevar gafas de protección.
Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

E

⚠ ¡Atención!
Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

¡Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto!

⚠ AVISO
Leer todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.
Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

2. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Empuñadura
2. Orificio para introducir la broca
3. Orificio para vaciar el polvo generado en el afilado
4. Interruptor ON/OFF
5. Cable de conexión a la red

3. Volumen de entrega

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como las fijaciones del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

ATENCIÓN
¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Afiladora de brocas
- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad

4. Uso adecuado

La afiladora de brocas sirve para afilar brocas para trabajar metal (brocas HSS) con un diámetro de 3-10 mm.

La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

5. Características técnicas

Tensión de red:	230-240 V ~ 50 Hz
Consumo:	55 W S3 50% 2 min
Velocidad marcha en vacío:	1500 r.p.m
Diámetro de las brocas:	3-10 mm
Categoría de protección:	II / ⧈
Peso:	2,1 kg

S3 50%: Régimen de funcionamiento discontinuo, sin arranque, sin frenado (ciclo de trabajo 2 min). En el régimen de funcionamiento discontinuo se indica siempre el tiempo de funcionamiento porcentual (50%) para que en las pausas de funcionamiento se pueda emitir la sobretemperatura resultante a raíz del enfriamiento de convección. El régimen de funcionamiento discontinuo está compuesto por el tiempo de funcionamiento y las pausas de enfriamiento, también denominado fase de trabajo. Dicho periodo tiene una duración de 2 minutos. El 50 % de duración de funcionamiento significa que la herramienta eléctrica se puede operar durante 1

minuto con la potencia de entrada nominal, seguido de una fase de enfriamiento de 1 minuto.

Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745.

Nivel de presión acústica L_{pA}	76 dB(A)
Imprecisión K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	89 dB(A)
Imprecisión K_{WA}	3 dB

Usar protección para los oídos.
La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!
- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.

Riesgos residuales
Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de esta herramienta eléctrica pueden producirse los siguientes riesgos:
1. Lesiones pulmonares en caso de que no se utilice una mascarilla de protección antipolvo.
2. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.

6. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

7. Manejo

7.1 Interruptor ON/OFF (fig. 1/pos. 4)

Conexión:
Poner el interruptor ON/OFF (4) en “I”.

Desconectar:
Poner el interruptor ON/OFF (4) en “0”.

7.2 Orificios para introducir las brocas (fig. 2 / pos. 2)
Cada uno de los 16 orificios para introducir las brocas (2) está marcado con un valor, que corresponde al diámetro de una broca en mm (ver figura 2). Asegurarse de que la broca a afilar esté marcada con uno de los diámetros indicados a continuación.

3 mm;	6,5 mm;
3,5 mm;	7 mm;
4 mm;	7,5 mm;
4,2 mm;	8 mm;
4,5 mm;	8,5 mm;
5 mm;	9 mm;
5,5 mm;	9,5 mm;
6 mm;	10 mm

7.3 Afilado de brocas (fig. 2+3)
- Conectar el aparato. Véase 7.1
- Introducir la broca con la punta roma en el orificio previsto para ello (2). Véase también 7.2.
- Sujetar la broca como se muestra en la figura y presionarla ligeramente durante unos 5-10 segundos
- El tiempo de afilado puede prolongarse o reducirse en función del grosor de la broca
- A continuación, extraer la broca y girarla 180° para afilar el otro lado de la punta
- Volver a introducir la broca en la afiladora durante 5-10 segundos
- Repetir el proceso hasta conseguir los resultados deseados
- A continuación puede extraerse la broca afilada y volver a utilizarse

¡Atención!
¡Apagar el aparato cuando no se vaya a seguir utilizando!

E

8. Cambiar el cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

9.1 Vaciado del polvo generado en el afilado
El polvo generado en el afilado puede vaciarse a través del orificio previsto para ello (3). Para ello, sacudir el aparato ligeramente con el orificio para vaciar el polvo (3) hacia abajo, sobre el suelo o sobre otra superficie.

9.2 Limpieza
- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

9.3 Escobillas de carbón
En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón. ¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deberán ser cambiadas por un electricista especializado.

9.4 Mantenimiento
Si tras un tiempo los resultados del afilado empeoran, es preciso cambiar la muela. Para ello, enviar la afiladora de brocas a la dirección indicada a continuación:

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau

9.5 Pedido de piezas de repuesto:
A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos;
- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida

Los precios y la información actual se hallan en www.isc-gmbh.info

10. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 ˚C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

11. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. ¡Preguntar en en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados!

"Aviso – Leia o manual de instruções para reduzir o risco de ferimentos"

Use uma protecção auditiva.
O ruído pode provocar perda auditiva.

Use uma máscara de protecção contra o pó.
Durante os trabalhos em madeira e outros materiais pode formar-se pó prejudicial à saúde. Os materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados!

Use óculos de protecção.
As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho, podem provocar cegueira.

P

⚠ **Atenção**!
Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções/estas instruções de segurança. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções/estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida!

⚠ **AVISO**
Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
Guarde todas as instruções de segurança e indicações para as poder consultar sempre que necessário.

2. Descrição do aparelho (figura 1)

1. Punho
2. Orifício para inserção da broca
3. Abertura para esvaziamento do pó de esmerilamento
4. Interruptor para ligar/desligar
5. Cabo eléctrico

3. Material a fornecer

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo.
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

ATENÇÃO
O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!

- Afiadora de brocas
- Manual de instruções original
- Instruções de segurança

4. Utilização adequada

A afiadora de brocas serve para afiar brocas para processamento de metais (brocas HSS) com um diâmetro de 3-10 mm.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

5. Dados técnicos

Tensão de rede:	230-240 V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	55 W S3 50% 2 min
Rotações com marcha em vazio:	1500 r.p.m.
Diâmetro da broca:	3-10 mm
Classe de protecção	II / ⧈
Peso:	2,1 kg

S3 50%: funcionamento intermitente, sem arranque, sem travagem (duração da manobra 2 min). Durante o funcionamento intermitente, a duração da ligação é sempre indicada em percentagem (50%), de modo a que nas pausas de funcionamento seja possível, através do arrefecimento convectivo, libertar a temperatura produzida em excesso. O funcionamento intermitente é composto pela hora de ligação e as pausas de arrefecimento, designado de folga de funcionamento. O período de observação é de 2 minutos. 50 % de duração da ligação significa que a ferramenta eléctrica pode trabalhar durante 1 minuto com a potência de consumo nominal,

seguindo-se uma fase de arrefecimento de 1 minuto.

Ruído e vibração

Os valores de vibração e ruído foram apurados de acordo com a norma EN 60745.

Nível de pressão acústica L_{pA}	76 dB(A)
Incerteza K_{pA}	3 dB
Nível de potência acústica L_{WA}	89 dB(A)
Incerteza K_{WA}	3 dB

Use uma protecção auditiva.
O ruído pode provocar danos no aparelho auditivo.

Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!
- Utilize apenas aparelhos em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção da ferramenta regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.

Riscos residuais
Mesmo quando esta ferramenta eléctrica é utilizada adequadamente, existem sempre riscos residuais. Dependendo do formato e do modelo desta ferramenta eléctrica, podem ocorrer os seguintes perigos:
1. Lesões pulmonares, caso não seja utilizada uma máscara de protecção para pó adequada.
2. Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma protecção auditiva adequada.

6. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.

Retire sempre a ficha de alimentação da corrente eléctrica antes de efectuar ajustes no aparelho.

7. Operação

7.1 Interruptor para ligar/desligar (figura 1 / pos. 4)

Ligar:
Colocar o interruptor para ligar/desligar (4) na posição “I”.

Desligar:
Colocar o interruptor para ligar/desligar (4) na posição “0”.

7.2 Orifícios para brocas (figura 2 / pos. 2)
Os 16 orifícios para brocas (2) estão respectivamente identificados com um valor, que corresponde ao diâmetro, em mm, de uma broca (ver figura 2). Certifique-se de que a broca a trabalhar está identificada com um dos diâmetros a seguir mencionados.

3 mm;	6,5 mm;
3,5 mm;	7 mm;
4 mm;	7,5 mm;
4,2 mm;	8 mm;
4,5 mm;	8,5 mm;
5 mm;	9 mm;
5,5 mm;	9,5 mm;
6 mm;	10 mm

7.3 Afiar brocas (figura 2+3)
- Ligue o aparelho. Ver 7.1
- Encaixe a broca com a ponta romba no orifício adequado (2). Ver também 7.2
- Segure a broca como indicado na figura 3 e pressione-a durante aprox. 5-10 segundos exercendo uma ligeira pressão
- O tempo de esmerilamento pode ser mais longo ou mais curto, em função da espessura da broca
- Retire agora a broca e rode-a em 180° para afiar o outro lado da ponta
- Insira novamente a broca durante mais 5-10 segundos no aparelho
- Repita o processo até obter um resultado de esmerilamento satisfatório
- Pode retirar agora a broca já afiada e voltar a usá-la para furar

Atenção!
Desligue o aparelho, caso já não necessite mais dele!

P

8. Substituição do cabo de ligação à rede

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação para tal.

9. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha de alimentação da tomada antes de qualquer trabalho de limpeza.

9.1 Esvaziamento do pó de esmerilamento
Através da abertura para esvaziamento do pó de esmerilamento (3), pode retirar o pó do aparelho. Para o efeito, sacuda ligeiramente o aparelho com a abertura para esvaziamento do pó de esmerilamento (3) virada para baixo, para o chão ou outra superfície.

9.2 Limpeza
- Mantenha os dispositivos de segurança, as ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sopre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

9.3 Escovas de carvão
No caso de formação excessiva de faíscas, peça a um electricista para verificar as escovas de carvão. Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

9.4 Manutenção
Se após algum tempo o resultado do esmerilamento piorar, tem de se substituir o rebolo de esmerilar. Para isso, envie a afiadora de brocas para o endereço abaixo mencionado:

iSC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau - Alemanha

9.5 Encomenda de peças sobressalentes:
Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados;
- modelo do aparelho
- número de referência do aparelho
- n.º de identificação do aparelho
- número de peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

10. Armazenagem

Guarde o aparelho e os respectivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 5 e os 30 ˚C. Guarde a ferramenta eléctrica na embalagem original.

11. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ser alvo de tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou junto da sua administração autárquica!

„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“

Nosite zaštitu za sluh.
Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Nosite masku za zaštitu od prašine.
Kod obrade drva i drugih materijala može nastati po zdravlje opasna prašina. Ne smije se obradjivati materijal koji sadrži azbest!

Nosite zaštitne naočale.
Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uredjaja mogu uzrokovati gubitak vida.

⚠ **Pozor!**
Tijekom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, proslijedite im i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj bilježnici.

⚠ **UPOZORENJE**
Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.
Posljedica nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa može biti električni udar, požar i/ili teške ozljede.
Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Ručka
2. Prihvatna rupa za svrdlo
3. Otvor za pražnjenje brusne prašine
4. Sklopka za uključivanje/isključivanje
5. Mrežni kabel

3. Sadržaj isporuke

- Otvorite ambalažu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakiranje kao i osigurače pakovine / transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke potpun.
- Provjerite ima li na uređaju i dijelovima pribora transportnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

POZOR
Uređaj i materijal za pakiranje nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati s plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Uređaj za oštrenje svrdla
- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

4. Namjenska uporaba

Ovaj uređaj služi za oštrenje svrdla za obradu metala (HSS-svrdla) promjera od 3-10 mm.

Stroj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljede svih vrsta nastale zbog nenamjenskog korištenja odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

5. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230-240 V ~ 50 Hz
Snaga:	55 W S3 50 % 2 min
Broj okretaja u praznom hodu:	1500 min^{-1}
Promjer svrdla:	3-10 mm
Klasa zaštite:	II /⧈
Težina:	2,1 kg

S3 50 %: Pogon s prekidima, bez zaleta, bez kočenja (trajanje isprekidanog rada 2 min). Pogon s prekidima uvijek navodi trajanje uključenosti u postocima (50 %), da bi se za vrijeme stanki pogona mogla putem konvektivnog hlađenja odvesti nastala prekomjerna toplina. Pogon s prekidima sastoji se od vremena uključenosti i stanki za hlađenje, nazvan isprekidan rad. Interval promatranja iznosi 2 minute. 50 % trajanja uključenosti znači da se elektroalat može pogoniti 1 minutu s nazivnom snagom, zatim slijedi faza hlađenja od 1 minute.

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	76 dB (A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	89 dB (A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.
Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ograničite stvaranje buke i vibracije na minimum!
- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Prilagodite uređaju Vaš način rada.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na provjeru.
- Ako ne koristite uređaj, isključite ga.

Ostali rizici
Čak i ako propisno rukujete ovim uređajem, uvijek postoje neki rizici. Ovisno o konstrukciji i izvedbi ovog elektroalata mogu nastati sljedeće opasnosti:
1. Oštećenja pluća, ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenje sluha, ako se ne nosi prikladna zaštita za uši.

6. Prije puštanja u rad

Prije priključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego što počinjete podešavati stroj, uvijek izvucite mrežni utikač.

7. Rukovanje

7.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (slika 1/poz. 4)

Uključivanje:
Sklopku za uključivanje/isključivanje (4) stavite u položaj „I“.

Isključivanje:
Sklopku za uključivanje/isključivanje (4) stavite u položaj „0“.

7.2 Prihvatna rupa za svrdlo (slika 2 /poz. 2)
16 prihvatnih rupa za svrdlo (2) označene s po jednom vrijednošću koja odgovara promjeru u mm jednog svrdla (vidi sliku 2). Provjerite da li su svrdla koja namjeravate obrađivati označena s nekih od niže navedenih promjera.

3 mm;	6,5 mm;
3,5 mm;	7 mm;
4 mm;	7,5 mm;
4,2 mm;	8 mm;
4,5 mm;	8,5 mm;
5 mm;	9 mm;
5,5 mm;	9,5 mm;
6 mm;	10 mm.

7.3 Brušenje svrdla (slika 2+3)
- Uključite uređaj. Vidi 7.1.
- Utaknite svrdlo s tupim vrhom u odgovarajuću prihvatnu rupu (2). Vidi također 7.2.
- Držite svrdlo kao što je prikazano na slici 3 i lagano ga pritišćite oko 5-10 sekundi.
- Ovisno o debljini svrdla vrijeme brušenja može se povećati ili smanjiti.
- Sad izvadite svrdlo i okrenite ga za 180° da bi se naoštrila druga strana njegovog vrha.
- Opet utaknite svrdlo na sljedećih 5-10 sekundi u uređaj.
- Ponavljajte postupak sve dok rezultat brušenja ne bude zadovoljavajući.
- Sad možete uzeti naoštreno svrdlo i opet ga koristiti za bušenje.

Pozor!
Ako ne koristite uređaj, isključite ga!

8. Zamjena mrežnog kabela

Ako se kabel za priključivanje ovog uređaja na strujnu mrežu ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slično kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

9. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

9.1 Pražnjenje brusne prašine
Kroz otvor (3) možete ukloniti brusnu prašinu iz uređaja. U tu svrhu lagano udarajte uređajem s otvorom za pražnjenje brusne prašine (3) prema dolje po podu ili po nekoj drugoj podlozi.

9.2 Čišćenje
- Zaštitne naprave, prolaze za zrak i kućište motora treba uvijek očistiti od prašine i nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj mokrom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite otapala ili sredstva za čišćenje; ona bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

9.3 Ugljene četkice
U slučaju prekomjernog iskrenja kontrolu ugljenih četkica prepustite električaru. Pozor! Ugljene četkice smije zamijeniti samo kvalificirani električar.

9.4 Održavanje
Ako bi rezultat brušenja kroz neko vrijeme oslabio, morate zamijeniti brusnu ploču. Molimo da u tom slučaju pošaljete uređaj za oštrenje svrdla na niže navedenu adresu:

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau

9.5 Naručivanje rezervnih dijelova:
Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:
- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- broj potrebnog rezervnog dijela.

Aktualne cijene nalaze se na internetskoj stranici www.isc-gmbh.info

10. Skladištenje

Čuvajte uređaj i njegov pribor na tamnom i suhom mjestu bez mogućnosti smrzavanja kao i na djeci nepristupačnom mjestu. Optimalna temperatura skladištenja mora biti između 5 i 30 °C. Čuvajte elektroalat u originalnoj pakovini.

11. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odlažite u specijalni otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

„Upozorenje – Pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda“

Nosite zaštitu za sluh.
Uticaj buke može da uzrokuje gubitak sluha.

Nosite masku za zaštitu od prašine.
Kod obrade drva i drugih materijala može da nastane prašina opasna po zdravlje. Ne sme da se obradjuje materijal koji sadrži azbest!

Nosite zaštitne naočari.
Iskre koje pršte tokom rada ili iver, opiljak i prašina koji izlaze iz uredjaja mogu da uzrokuju gubitak vida.

RS

⚠ **Pažnja!**
Tokom upotrebe uređaja morate poštovati bezbednosne propise kako biste sprečili nastanak povreda i šteta. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije budu u svako doba na raspolaganju. Ako bi ovaj uređaj trebalo da se preda drugim osobama, prosledite im i ova uputstva za upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće ili štete koje bi nastale zbog nepoštovanja ovih uputstava i bezbednosnih napomena.

1. Bezbednosne napomene

Odgovarajuće bezbednosne napomene pronaćićete u priloženoj svesci!

⚠ **UPOZORENJE**
Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva. Posledica njihovog nepoštovanja može da bude električni udar, požar i/ili teške povrede.
Sačuvajte ove bezbednosne napomene i uputstva za ubuduće.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Ručka
2. Rupa za burgiju
3. Otvor za uklanjanje prašine od brušenja
4. Prekidač za uključivanje/isključivanje
5. Mrežni kabl

3. Sadržaj isporuke

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje kao i delove za bezbednost pakovanja / bezbednost tokom transporta (ako postoje).
- Proverite da li je sadržaj isporuke potpun.
- Prekontrolišite da li na uređaju i delovima pribora ima transprotnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

PAŽNJA
Uređaj i materijal za pakovanje nisu dečje igračke! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Uređaj za oštrenje burgije
- Originalna uputstva za upotrebu
- Bezbednosne napomene

4. Namensko korišćenje

Uređaj za oštrenje burgija služi za brušenje burgije za obradu metala (tzv. HSS burgija) sa prečnikom od 3-10 mm.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

5. Tehnički podaci

Napon strujne mreže:	230-240 V~ 50 Hz
Apsorbovana snaga:	55 W S3 50% 2 min
Broj obrtaja u praznom hodu:	1500 min^{-1}
Prečnik burgije:	3-10 mm
Klasa zaštite:	II / ⧈
Težina:	2,1 kg

S3 50 %: rad sa prekidima, bez zaleta, bez kočenja (trajanje isprekidanog rada 2 min). Prilikom rada sa prekidima uvek se navodi trajanje uključenosti u procentima (50 %), kako bi se za vreme pauzi putem konvektivnog hlađenja mogla odvesti nastala prekomerna toplota. Rad sa prekidima sastoji se od trajanja uključenosti i pauzi za hlađenje, nazvan isprekidan rad. Interval posmatranja iznosi 2 minuta. 50 % trajanja uključenosti znači da elektroalat može da se pogoni 1 minut sa nominalnom snagom, a zatim sledi faza hlađenja od 1 minuta.

Buka i vibracije

Vrednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normom EN 60745.

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	76 dB(A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	89 dB(A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.
Buka može da utiče na gubitak sluha.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!
- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.

Ostali rizici
Čak i kada se ovi električni alati koriste propisno, uvek postoje i neki drugi rizici. Sledeće opasnosti mogu nastati u vezi s izvedbom i konstrukcijom električnog alata:
1. Oštećenja pluća, ako se ne nosi odgovarajuća maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha, ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh.

6. Pre puštanja u rad

Pre uključivanja proverite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Pre nego počnete da podešavate uređaj, izvucite utikač iz utičnice.

7. Rukovanje

7.1 Prekidač za uključivanje/isključivanje (slika 1/poz. 4)

Uključivanje:
Prekidač za uključivanje/isključivanje (4) stavite u položaj „I“.

Isključivanje:
Prekidač za uključivanje/isključivanje(4) stavite u položaj „0“.

7.2 Rupe za burgiju (slika 2 /poz. 2)
16 rupa za burgiju (2) označeno je vrednošću koja odgovara prečniku burgije u mm (vidi sliku 2). Proverite da li je burgija kojom radite označena niže pomenutim prečnikom.

3 mm;	6,5 mm;
3,5 mm;	7 mm;
4 mm;	7,5 mm;
4,2 mm;	8 mm;
4,5 mm;	8,5 mm;
5 mm;	9 mm;
5,5 mm;	9,5 mm;
6 mm;	10 mm.

7.3 Oštrenje burgije (slika 2+3)
- Uključite uređaj. Vidi 7.1
- Utaknite burgiju s tupim krajem u odgovarajuću prihvatnu rupu (2). Vidi takođe 7.2
- Držite burgiju kao što je prikazano na slici 3 i lagano je pritisnite na cirka 5-10 sekundi
- Zavisno od debljine burgije vreme brušenja može da se produži ili skrati.
- Sada izvadite burgiju i obrnite je za 180° kako biste izbrusili drugu stranu vrha burgije.
- Ponovno utaknite burgiju na nekih 5-10 sekundi u uređaj.
- Ponovite postupak tako da rezultat brušenja bude zadovoljavajući.
- Sada možete uzeti naoštrenu burgiju i opet je koristiti kod brušenja.

Pažnja!
Ako više ne koristite uređaj, isključite ga!

8. Zamena mrežnog kabla

Ako seošteti kabl za priključivanje ovog uređaja na strujnu mrežu, mora ga zameniti proizvođač, ili njegov servis, ili stručno kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

9. Čišćenje održavanje i poručivanje rezervnih delova

Pre svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

9.1 Uklanjanje prešine od brušenja
Kroz otvor za uklanjanje prašine od brušenja (3) možete da odstranite prašinu. U tu svrhu lagano lupajte uređajem s otvorom za uklanjanje prašine (3) prema dole po podu ili po nekoj podlozi.

9.2 Čišćenje
- Zaštitne naprave, otvore za vazduh i kućište motora treba uvek očistiti od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanih vazduhom pod niskim pritiskom.
- Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake upotrebe.
- Redovno čistite uređaj mokrom krpom i sa malo kalijumovog sapuna. Ne koristite rastvore ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične

delove uređaja. Pazite da u unutrašnjoj uređaja ne dospe voda.

9.3 Ugljene četkice
U slučaju prekomernog stvaranja varnica kontrolu ugljenih četkica prepustite električaru. Pažnja! Ugljene četkice sme da zameni samo kvalifikovani električar.

9.4 Održavanje
Ako bi se rezultat brušenja nakon nekog vremena pogoršao, znači da treba da se zameni brusna ploča. Molimo Vas da u tom slučaju uređaj za oštrenje burgije pošaljete na sledeću adresu:

iSC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau

9.5 Poručivanje rezervnih delova:
Kod poručivanja rezervnih delova trebalo bi da navedete sledeće podatke:
- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacioni broj uređaja
- broj potrebnog rezervnog dela
- Aktuelne cene se nalaze na internet stranici www.isc-gmbh.info

10. Čuvanje

Uređaj i njegov pribor čuvajte na tamnom i suvom mestu bez mogućnosti smrzavanja, kao i na mestu nepristupačnom za decu. Optimalna temperatura skladištenja mora biti između 5 i 30 °C. Elektroalat čuvajte u originalnom pakovanju.

11. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakovan kako bi se tokom transporta sprečio nastanak oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može u celosti da se upotrebi ili preda na mestu za recikliranje. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravne sklopove predajete na mestu za sakupljanje specijalnog otpada. Raspitajte se u specijalizovanoj prodavnici ili opštinskoj upravi!

„Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!“

Uporabljajte zaščito sluha.
Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

Uporabljajte masko za zaščito pred prahom.
Pri obdelovanju lesa in ostalih materialov lahko nastaja zdravju škodljiv prah. Material, ki vsebuje azbest, se ne sme obdelovati!

Uporabljajte zaščitna očala.
Med delom nastajajoče iskre ali drobci, ostružki in prah, ki izstopajo iz naprave, lahko povzročijo izgubo vida.

SLO

⚠ **Pozor**!
Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici!

⚠ **OPOZORILO**
Preberite vse varnostne napotke in navodila. V primeru, da tega ne storite, so lahko posledica električni udar, požar in/ali hude poškodbe.
Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

2. Opis naprave (Slika 1)

1. Ročaj
2. Vrtalnik – vodilna luknja
3. Odprtina za izpraznitev brusnega prahu
4. Stikalo za vklop/izklop
5. Električni priključni kabel

3. Obseg dobave

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

POZOR
Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!

- Brusilnik za vrtalnike
- Originalna navodila za uporabo
- Varnostni napotki

4.Predpisana namenska uporaba

Brusilnik za vrtalnike se uporablja za brušenje vrtalnikov za obdelavo kovine (vrtalnikov HSS) s premerom 3-10 mm.

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalec in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljana v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

5.Tehnični podatki

Omrežna napetost:	230 - 240 V~ 50 Hz
Sprejem moči:	55 W S3 50 % 2 min
Število vrtljajev v prostem teku:	1500 min^{-1}
Premer vrtalnika:	3 -10 mm
Zaščitni razred:	II / ⧈
Teža:	2,1 kg

S3 50 %: Obratovanje v presledkih, brez zagona, brez zaviranja (trajanje 2 min). Pri presledku obratovanja se vedno navede odstotno trajanje vklopa (50 %), da se lahko v obratovalnih premorih s konvektivnim hlajenjem odda nastala nadtemperatura. Obratovanje v presledkih sestavlja vklopni čas in odmori za hlajenje in se imenuje obratovalni presledki. Čas opazovanja znaša 2 minuti. 50 % trajanja vklopa pomeni, da lahko električno orodje obratuje 1 minuto z nazivno porabo energije, nato pa sledi faza ohlajanja, ki traja 1 minuto.

Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile izmerjene v skladu z EN 60745.

Nivo zvočnega tlaka L_{pA}	76 dB (A)
Negotovost K_{pA}	3 dB
Nivo zvočne moči L_{WA}	89 dB (A)
Negotovost K_{WA}	3 dB

Uporabljajte zaščito za ušesa.
Učinkovanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

Omejite razvijanje hrupa in vibracij na minimum!
- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo na preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.

Ostala tveganja
Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:
1. Poškodbe pljuč, če ne uporabljate primerne protiprašne zaščitne maske.
2. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.

6. Pred prvim zagonom

Preden stroj priklopite se prepričajte, da se podatki, ki so navedeni na tipski tablici, ujemajo z omrežnimi podatki.

Zmeraj izvlecite elktrični priključni vtikač preden začnete izvajati nastavitve.

7. Upravljanje

7.1 Stikalo za vklop/izklop (Slika 1/Pol. 4)

Vklop:
Stikalo za vklop/izklop (4) predstavite na „I“.

Izklop:
Stikalo za vklop/izklop (4) predstavite na „0“.

7.2 Vodilna luknja vrtalnika (slika 2/poz. 2)
16 vodilnih lukenj vrtalnika (2) je označenih z vrednostjo, ki ustreza premeru v mm vrtalnika (glejte sliko 2). Prepričajte se, ali je vrtalnik, ki ga obdelujete, označen s katerim od spodaj navedenih premerov.

3 mm;	6,5 mm;
3,5 mm;	7 mm;
4 mm;	7,5 mm;
4,2 mm;	8 mm;
4,5 mm;	8,5 mm;
5 mm;	9 mm;
5,5 mm;	9,5 mm;
6 mm;	10 mm.

7.3 Brušenje vrtalnikov (sliki 2+3)
- Vključite napravo. Glejte 7.1
- Vrtalnik vtaknite s topo konico vrtalnika v ustrezno vodilno luknjo vrtalnika (2). Glejte tudi 7.2
- Vrtalnik držite, kot prikazuje slika 3, in z rahlim pritiskom pribl. 5-10 sekund pritiskajte na vrtalnik.
- Glede na debelino vrtalnika se lahko čas brušenja podaljša ali skrajša.
- Vrtalnik odstranite in ga obrnite za 180°, da nabrusite drugo stran konice vrtalnika.
- Vrtalnik vstavite v napravo še za nadaljnjih 5-10 sekund.
- Postopek ponavljajte, dokler niste z rezultatom brušenja zadovoljni.
- Sedaj lahko nabrušen vrtalnik odstranite in ga ponovno uporabite za vrtanje.

Pozor!
Izključite napravo, ko je ne uporabljate!

8. Menjava priključka za omrežje

Če se priključek za omrežje te naprave poškoduje, ga mora zamenjati izdelovalec, izdelovalčev servis za stranke ali druga ustrezno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnih situacij.

9. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

Pred izvajanjem vsakega čistilnega dela izvlecite električni priključni kabel.

9.1 Praznjene brusilnega prahu
Skozi odprtine za praznjenje brusilnega prahu (3) lahko brusilni prah odstranite iz naprave. Po napravi rahlo potolcite z odprtino za praznjenje brusilnega prahu (3) navzdol, in jo izpraznite na tla ali drugo podlagi.

9.2 Čiščenje

- Zaščitno opremo, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte kar se le da v stanju brez prisotnosti prahu in umazanije. Napravo obrišite s suho krpo ali s komprimiranim zrakom pod nizkim pritiskom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsakem končanem delu.
- Redno čistite napravo z vlažno krpo in nekaj milnice. Ne uporabljajte nobenih čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite na to, da ne pride voda v notranjost naprave.

9.3 Ogljikove ščetke

V primeru prekomernega iskrenja dajte preveriti ogljene ščetke elektro strokovnjaku. Pozor! Ogljene ščetke sme zamenjati samo elektro strokovnjak.

9.4 Vzdrževanje

Če se rezultat brušenja po nekaj časa poslabša, morate brusilni kolut zamenjati. Brusilnik za vrtalnike pošljite na spodaj navedeni naslov:

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau

9.5 Naročanje nadomestnih delov:

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident. številko naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

10. Skladiščenje

Napravo in opremo shranjujte v temnem in suhem prostoru, kjer ne zamrzuje in v katerega nimajo dostopa otroci. Optimalna skladiščna temperature je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

11. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski upravi!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

CE

Konformitätserklärung

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**
(GB) **explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product**
(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**
(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**
(NL) **verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product**
(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**
(P) **declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**
(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel**
(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**
(FIN) **vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset**
(EST) **tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele**
(CZ) **vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek**
(SLO) **potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek**
(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok**
(H) **a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki**
(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
(BG) **декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул**
(LV) **paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem**
(LT) **apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms**
(RO) **declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul**
(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν**
(HR) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(SRB) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(BIH) **potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal**
(RUS) **следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС**
(UA) **проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб**
(MK) **ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли**
(TR) **Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir**
(N) **erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel**
(IS) **Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru**

Bohrerschleifgerät BT-SH 3/10 (Einhell)

- ☐ **87/404/EC_2009/105/EC**
- ☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
- ☐ **2006/95/EC**
- ☐ **2006/28/EC**
- ☒ **2004/108/EC**
- ☐ **2004/22/EC**
- ☐ **1999/5/EC**
- ☐ **97/23/EC**
- ☐ **90/396/EC_2009/142/EC**
- ☐ **89/686/EC_96/58/EC**
- ☒ **2011/65/EC**

- ☒ **2006/42/EC**
  - ☐ **Annex IV**
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- ☐ **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - ☐ **Annex V**
  - ☐ **Annex VI**
    Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
    P = KW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- ☐ **2004/26/EC**
  Emission No.:

Standard references: EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 26.10.2011

Weichselgartner/General-Manager

Unger/Product-Management

First CE: 11
Art.-No.: 42.598.90 **I.-No.:** 11011
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003824
Documents registrar: Riedel Georg
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⒼⒷ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

(I) Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

(S) Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidraga till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har läm nats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

(NL) Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:
In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

(E) Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:
El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

(P) Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:
O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

(HR) (BIH) Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uredjajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uredjaja:
Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uredjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

(RS) Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uredjajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uredjaja:
Vlasnik elektro-uredjaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uredjaja. Stari uredjaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

(SLO) Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:
Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpaki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

(D)
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(S)
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(NL)
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(HR)(BIH)
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(RS)
Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

(SLO)
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(D) Technische Änderungen vorbehalten

(GB) Technical changes subject to change

(F) Sous réserve de modifications

(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche

(S) Förbehåll för tekniska förändringar

(NL) Technische wijzigingen voorbehouden

(E) Salvo modificaciones técnicas

(P) Salvaguardem-se alterações técnicas

(HR/BIH) Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

(RS) Zadržavamo pravo na tehničke promen

(SLO) Tehnične spremembe pridržane.

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Ⓕ BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

Ⓢ GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

(NL) GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.

2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.

   Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.

4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.

2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

   El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.

4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.

2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

   O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.

4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

(HR) (BIH) JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.

2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

   Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvarujenovi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.

4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

(RS) GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.

2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

   Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.

4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.

2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

   Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.

4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

Anleitung_BT_SH_3_10_SPK7:_ 23.11.2011 15:36 Uhr Seite 64

❶ Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

EH 11/2011 (01)

Name: ❷	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ / Ort	Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): ❸ Art.-Nr.: I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht" oder „Gerät defekt" verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ Garantie: JA ☐ NEIN ☐ | Kaufbeleg-Nr. / Datum:

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen